



THE EPISCOPAL CHURCH OF ST. MARTIN



Sunday, December 18, 2022 at 5:00pm Las Posadas

Welcome to *Las Posadas*, a traditional Latin American celebration commemorating the journey that Joseph and Mary took from Nazareth to Bethlehem while looking for shelter and a place for Jesus to be born.

You are welcome to join the procession around the church grounds. If you prefer, you can wait for us at the Parish Hall, where *Las Posadas* will end with a celebration.

Our journey begins in front of the office, where we will meet and then process to *Casa Numero Uno* (House Number One), the narthex. We will meet the innkeepers of the house and have a sung conversation with them—in Spanish.

All of us outside in the procession are welcome to join members of the choir in singing the first part of the music, noted as *Afuera* (outside), which represents Joseph. The *posaderos* (innkeepers) will sing back the next part.

We will continue in a procession around the grounds to *Casa Numero Dos*, at the back of the church, and sing the next verses. Lastly, we will proceed to the Parish Hall, *Casa Numero Tres*, where we will finish our procession and song.

There will be treats and drinks in the Parish Hall, which you are welcome to eat inside or outside. We will finish the evening with caroling and a piñata.

LAS POSADAS

Traditional



- 1ª casa 1. En nom - bre del cie - lo
 2. No se - an in - hu - ma - nos,
 2ª casa 3. Ve - ni - mos ren - di - dos
 4. Po - sa - da te pi - de,
 3ª casa 5. Mi es - po - sa es Ma - rí - a,
 6. Dios pa - gue Se - ño - res,



1. Os pi - do po - sa - da.
 2. Ten - gan ca - ri - dad,
 3. Des - de Na - za - ret.
 4. A - ma - do ca - se - ro,
 5. Es Rei - na del Cie - lo,
 6. Vues - tra Ca - ri - dad



1. Pues no pue - de an - dar Mi es -
 2. Que el Dios de los cie - los Se lo
 3. Yo soy car - pin - te - ro De nom -
 4. Por só - lo u - na no - che La Rei -
 5. Y ma - dre va a ser Del Di -
 6. Y que os col - me el cie - lo De fe -



1. po - sa a - ma - da.
 2. pre - mia - rá.
 3. bre Jo - sé.
 4. na del Cie - lo.
 5. vi - no Ver - bo.
 6. li - ci - dad.



1. A - quí no es me - són.
 2. Ya se pue - den ir
 3. No me im - por - ta el nom - bre,
 4. Pues si es u - na Rei - na
 5. ¿E - res tú Jo - sé?
 6. ¡Di - cho - sa la ca - sa

Bilingual version available in *Las Posadas: Peregrinación Hacia Navidad/Journeying Together toward Christmas* Edition 30138709.

Text and music: Traditional.

LAS POSADAS (CONT. 2)



1. Si - gan a - de - lan - te.
2. Y no mo - les - tar,
3. Dé - jen - me - dor - mir,
4. Quien lo so - li - ci - ta,
5. ¿Tu es - po - sa es Ma - rí - a?
6. Que al - ber - ga es - te dí - a,



1. Pues no pue - do a - brir, No sea al -
2. Por - que si me en - fa - do Os voy
3. Pues que yo les di - go Que no
4. ¿Có - mo es que de no - che An - da
5. En - tren, pe - re - gri - nos, No los
6. A la Vir - gen pu - ra, La her -

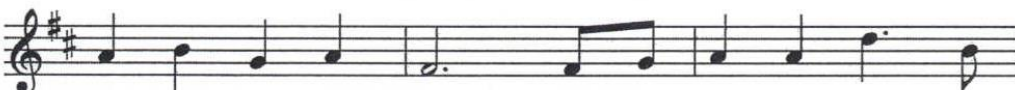


1. gún tu - nan - te.
2. a a - pa - lear.
3. he - mos de a - brir.
4. tan so - li - ta?
5. co - no - cí - a.
6. mo - sa Ma - rí - a

Entrada de Peregrinos



7. En - tren, San - tos Pe - re - gri - nos, Pe - re - gri - nos, Re - ci -
8. Can - te - mos con a - le - grí - a, a - le - grí - a, To - dos



7. ban es - te rin - cón, Aun - que es po - bre la mo -
8. al con - si - de - rar, Que Je - sús, Jo - sé y Ma -



7. ra - da, la mo - ra - da, Os la doy de co - ra - zón.
8. rí - a, y Ma - rí - a, Nos vi - nie - ron hoy a hon - rar.

CASA NUMERO UNO:

José, María, y Todos:
En nombre del Cielo
Os pido posada.
Pues no puede andar
Mi esposa amada.

Posaderos:
Aquí no es mesón.
Sigán adelante.
Pues no puedo abrir,
No sea algún tunante.

José, María, y Todos:
No sean inhumanos,
Tengan caridad,
Que el Dios de los cielos
Se lo premiará.

Posaderos:
Ya se pueden ir
Y no molestar,
Porque si me enfado
Os voy a apalear.

CASA NUMERO DOS:

José, María, y Todos:
Venimos rendidos
Desde Nazaret.
Yo soy carpintero
De nombre José.

Posaderos:
No me importa el nombre,
Dejenme dormir,
Pues que yo les digo
Que no hemos de abrir.

José, María, y Todos:
Posada te pide,
Amado casero,
Por sólo una noche
La Reina del Cielo.

Posaderos:
Pues si es una Reina

HOUSE NUMBER ONE:

Joseph, Mary, and the People:
In the name of heaven
I ask you for lodging.
For my beloved wife
Can go no further.

Innkeepers:
This is not an inn.
Keep going.
Well, I can't open,
Don't be a scoundrel.

Joseph, Mary, and the People:
Don't be inhuman,
Have charity,
And the God of heaven
Will reward you.

Innkeepers:
You can go now
And do not disturb us,
Because if I get angry
I'm going to beat you.

HOUSE NUMBER TWO:

Joseph, Mary, and the People:
We come weary
From Nazareth.
I'm a carpenter
By the name of Joseph.

Innkeepers:
I don't care about your name,
Let me sleep,
Well, I tell you
We are not going to open.

Joseph, Mary, and the People:
Hospitality I ask of you,
Beloved landlord,
For just one night
For the Queen of Heaven.

Innkeepers:
Well if it is a queen

Quien lo solicita,
¿Cómo es que de noche
Anda tan solita?

*Who requests it,
Why is it that she travels
All alone at night?*

CASA NUMERO TRES:

HOUSE NUMBER THREE:

José, María, y Todos:
Mi esposa es María,
Es Reina del Cielo,
Y madre va a ser
Del Divino Verbo.

Joseph, Mary, and All:
My wife is Mary,
She is Queen of Heaven,
And she will be mother
to the Divine Word.

Posaderos:
¿Eres tú José?
¿Tu esposa es María?
Entren, peregrinos,
No los conocía.

Innkeepers:
Are you Joseph?
Your wife is Mary?
Come in, pilgrims,
I did not recognize you.

José, María, y Todos:
Dios pague Señores,
Vuestra Caridad
Y que os colme el
Cielo De felicidad.

Joseph, Mary, and All:
God will repay you all,
For your charity
And may Heaven fill you
With happiness.

Posaderos:
¡Dichosa la casa
Que alberga este día,
A la Virgen pura,
La hermosa María.

Innkeepers:
Blessed is the house
That harbors this day,
The pure Virgin,
The beautiful Mary.

Todos:
Entren, Santos Peregrinos, Peregrinos,
Reciban este rincón.
Aunque es pobre la morada, la morada,
Os la doy de corazón.

Everybody:
Come in, Holy Pilgrims, Pilgrims,
Receive this corner.
Although the home is poor, the home,
We give it to you from the heart.

Cantemos con alegría, alegría,
Todo al considerer,
Que Jesús, José, y María, y María,
Nos vinieron hoy a honrar.

Let us sing with joy, joy,
All things considered,
That Jesus, Joseph, and Mary, and Mary,
Came to honor us today.

ACKNOWLEDGMENTS

Singers: The Choir

Music Ministers: Jeffrey and Dr. Suzanne Jubenville

Accompanying Musician: David Avila

The Holy Family: Crystal and David Francis and Family

Reception: Diane Bamforth and the Hospitality Team